

Présentation

L'informatisation des langues est un enjeu stratégique associé à l'essor des technologies de l'information et de la communication. Appuyés par ces dernières, la mondialisation des échanges, la dématérialisation de l'information et l'accroissement des communications sont susceptibles de modifier le statut des langues dans le monde. En effet, les langues qui ne disposent pas de logiciels de traitement automatique du langage naturel ne pourront plus aspirer à être des langues véhiculaires dans les domaines des sciences, des techniques et des affaires. Cette dimension des industries de la langue exige en particulier de garantir la disponibilité de ressources linguistiques (terminologies, dictionnaires, grammaires) permettant la réalisation d'applications industrielles.

Dans le contexte marocain, plusieurs langues coexistent, ce qui confère au Maroc le statut d'État plurilingue (Boukous 2018, de Ruiter et Ziamari 2015, Fassi Fehri 2013, Messaoudi 2013). Le Maroc a enregistré une avancée de sa politique linguistique déclinée dans la Constitution de 2011, qui a précisé le statut des langues en usage au Maroc. Parallèlement, le processus d'informatisation de ces langues s'est développé, en s'articulant autour de quatre axes : le soutien au développement de ressources linguistiques, le soutien au développement d'applications pilotes, le soutien à l'offre de produits et services ainsi que les actions d'accompagnement.

Dans cette optique, la conférence internationale sur les Technologies d'Information et de Communication pour l'Amazighe (TICAM), organisée par le Centre des Etudes Informatiques, des Systèmes d'Information et de Communication de l'IRCAM dont l'objectif est de permettre à la communauté scientifique de se rendre compte des enjeux et des difficultés entravant l'informatisation des langues et de proposer des solutions alternatives.

Dans sa 8^e édition, TICAM s'articulera autour des axes suivants :

- Etat des lieux et besoins dans le domaine des langues peu dotées ;
- Approches scientifiques : traitement linguistique et automatique ;
- Ressources et corpus: production, standardisation et archivage ;
- Outils pour le traitement des langues ;
- Retour d'expériences.

Comité scientifique

Brahim AKSASSE (FST, Errachidia)
Farida AOUGHLIS (UMMTO, Tizi Ouzou)
Fadoua ATAA ALLAH (IRCAM, Rabat)
Faouzia BENABBOU (FSB, Casablanca)
Tarik BOUJIHA (ENSA, Kenitra)
Siham BOULAKNADEL (IRCAM, Rabat)
Karim BOUZOUBAA (EMI, Rabat)
Violetta CAVALLI SFORZA (AUI, Ifrane)
Malika CHAKIRI (Univ. Paris-V, Paris)
Khalid CHOUKRI (ELDA, Paris)
Abderrahim EL QADI (EST, Salé)
Youssef ES-SAADY (FPT, Taroudant)
Hammou FADILI (CNAM, Paris)
Vincent HILAIRE (UTBM, Belfort)
Najlae IDRISSE (FST, Beni Mellal)
Khalid NAFIL (ENSIAS, Rabat)
Mathieu MANGEOT (UGA, Grenoble)
Azzeddine MAZROUI (FSO, Oujda)
Rochdi MESSOUSSI (FSK, Kénitra)
Issouf MODI (BEM, Nigeria)
Emmanuel MORIN (Univ. de Nantes, Nantes)
Mahmoud NASSAR (ENSIAS, Rabat)
Ilham OUMAIRA (ENSA, Kenitra)
Patrice POGNAN (INALCO, Paris)
Ali RACHIDI (ENCG, Agadir)
Hassan SATORI (FPN, Nador)
Khalid SATORI (USMBA, Fès)
Emmanuel SCHANG (Univ. d'Orléans, Orléans)
Abdelaali TALMENSSOUR (FLSH, Agadir)
Noura TIGZIRI (UMMTO, Tizi Ouzou)
Lahbib ZENKOUAR (EMI, Rabat)
Michael ZOCK (AMU, Marseille)

Comité d'organisation

Centre des Etudes Informatiques des Systèmes
d'Information et de Communication



8^{ème} Edition
TICAM'18

ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ
ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ

ندوة دولية
الأمازيغية وتكنولوجيا المعلومات والتواصل

Conférence Internationale
Les Technologies d'Information
et de Communication pour l'Amazighe

26 - 27 novembre 2018 - IRCAM, Rabat

<http://event.ircam.ma/event.php>

Avenue Allal El Fassi, Madinat Al Irfane, Rabat - Instituts ; Adresse postale BP 2055,
Hay Riad, Rabat ; Tél. 0537-27-84-00 à 09 Fax : 0537-68-05-30

PROGRAMME

Lundi 26 novembre 2018

09h30-10h00	Accueil des participants
10h00-10h30	Ouverture
	Allocution de M. le Recteur de l'IRCAM
	Mot du comité d'organisation
	Modérateur : M. le Secrétaire Général de l'IRCAM
10h30-11h00	Pause Café
11h00-12h00	Digital Learning: les enjeux entre Hier et Aujourd'hui Rachida Ajhoun (ENSIAS, Rabat)
	Modératrice : Fatima Agnaou
12h00-14h30	Pause Déjeuner
14h30-15h30	Reconnaissance optique des caractères Modérateur : Rochdi Messoussi
	Tifinagh Character Recognition via Structural Features Y. Ouadid (FST, Beni Mellal), B. Minaoui (FST, Beni Mellal), M. Fakir (FST, Beni Mellal)
	Système de reconnaissance hors-ligne des caractères Amazighes manuscrits basé sur les réseaux de neurones convolutifs profonds M. Benaddy (FPO, Ouarzazate), O. El Meslouhi (FPO, Ouarzazate), Y. Es-saady(FPT, Taroudant)
	Printed Tifinagh script recognition from Web and natural scenes images in multilingual environment N. Aharrane (USMBA, Fès), A. Dahmouni (ENSA, AL-Hoceima), K. El Moutaouakil (USMBA, Fès), K.Satori (FSDM, Fès)
15h30-15h45	Pause Café
15h45-16h45	Traitement des données textuelles Modérateur : Azzeddine Mazroui
	Dictionnaire des Verbes d'Informatique pour la Traduction Automatique en Tamazight F. Yamouni (UMMTO, Tizi Ouzou)
	La traduction assistée par ordinateur : quelle utilité pour la langue amazighe ? F. Ataa Allah (IRCAM, Rabat), S. Boulaknadel (IRCAM, Rabat)
	Approche non supervisée d'aide à une normalisation de l'écriture textuelle, basée sur un modèle augmenté Bi-LSTM et la prédiction des structures latentes : cas de l'Amazigh & du Tifinagh H. Fadili (CNAM, Paris)

Mardi 27 novembre 2018

09h30-10h30	Industrial Text Analytics for resource-scarce languages Guy De Pauw (Univ. Antwerp, Anvers)
	Modératrice : Violetta Cavalli-Sforza
10h30-11h00	Pause Café & Session Poster Modérateur : Youssef Es-Saady
	La réalisation d'une base de données pour la reconnaissance audiovisuelle des chiffres Amazigh I. Addarrazi (FSDM, Fès), H. Satori (FPN, Nador), K. Satori (FSDM, Fès)
	Enhancing the Learning Experience with Pop-Up Feature in Flying Dictionary Android Application A. Deeheem (NSIT, New Delhi), K. Gurtej (NSIT, New Delhi)
	Corpus pour le traitement numérique des documents tifinagh M. Biniz (FST, Beni Mellal), R. EL Ayachi (FST, Beni Mellal), M. Fakir (FST, Beni Mellal)
	Modèle word2vec pour la langue amazighe M. Biniz (FST, Beni Mellal), S. Boukil (UCD, El Jadida), R. El Ayachi (FST, Beni Mellal), M. Fakir (FST, Beni Mellal)
	Base de données de toponymes d'Algérie. Conception et réalisation N. Tiziri (UMMTO, Tizi Ouzou), R. Boukherrouf (UMMTO, Tizi Ouzou)
	Traitement de la parole Modérateur : Mohamed Fakir
11h00-12h00	Amazigh alphabet speech recognition via IVR service M. Hamidi (FSDM, Fès), H. Satori (FPN, Nador), O. Zealouk (FSDM, Fès), K. Satori (FSDM, Fès)
	Pathological voice detection using automatic speech recognition based on Amazigh language O. Zealouk (FSDM, Fès), H. Satori (FPN, Nador), M. Hamidi (FSDM, Fès), K. Satori (FSDM, Fès)

11h00-12h00	Contribution au développement de corpus et système de reconnaissance vocal pour la langue Amazigh S. El Ouahabi (FPN, Nador), M. Atounti (FPN, Nador), M. Bellouki (FPN, Nador)
12h00-14h30	Pause Déjeuner
14h30-15h15	Traitement des données textuelles Modératrice : Faouzia Benabbou
	Improving English-Arabic Statistical Machine Translation using the linguistic knowledge on data S. Berrichi (FS, Oujda), A. Mazroui (FS, Oujda)
	Arabic sentiment classification using POS Tagger and SVM I. Touahri (FS, Oujda), A. Mazroui (FS, Oujda)
15h15-16h00	Apprentissage et enseignement médiatisés par la technologie Modérateur : Khalid Nafil
	MOOC-IRCAM pour l'apprentissage de la langue Amazighe - opportunités et défis Y. Chaabi (IRCAM, Rabat), S. Boulaknadel (IRCAM, Rabat), F. Ataa Allah (IRCAM, Rabat)
	Promouvoir l'enseignement du codage informatique chez les enseignants de la langue Amazighe au primaire marocain I. Ouahbi (FSDM, Fès), H. Darhmaoui (AUI, Ifrane), F. Kaddari (FSDM, Fès), M. Regragui (CRMEF, Nador)
16h00-16h30	Pause café
16h30-17h30	Table ronde L'amazighe à l'ère du numérique Modératrice : Fadoua Ataa Allah
17h30-17h45	Clôture